

SHOWS

SHOWS
SHOWS

• ENGENHEIROS DO HAWAII

A banda gaúcha traz a São Paulo o CD "Novos Horizontes". Dias 01 e 02/05, às 22h. Citibank Hall: Alameda dos Jamaris, 213 – Moema. Tel.: (11) 6846-6040. R\$50 a R\$120. www.citibankhall.com.br

• VILLAGE PEOPLE

O grupo Village People, um dos maiores fenômenos de popularidade da era disco, volta ao Brasil para apresentação única no Via Funchal. Dia 08/05, às 21h30. Via Funchal: Rua Funchal, 65 – Vila Olímpia. Tel.: (11) 3846-2300. R\$60 a R\$200. www.viafunchal.com.br

• TOQUINHO E MPB4

O grupo MPB4 comemora seus 40 anos cantando grandes sucessos ao lado de Toquinho. Dias 09 e 10/05, às 22h. HSBC Brasil: Rua Bragança Paulista, 1.281 – Chácara Santo Antônio. Tel.: (11) 4003-1212. R\$20 a R\$120. www.hsbcbrasil.com.br

• BOOTLEG BEATLES

Uma das bandas cover de maior sucesso traz ao Brasil as músicas dos saudos Beatles. Dia 14/05, às 21h30. Citibank Hall: Al. dos Jamaris, 213 – Moema. Tel.: (11) 6846-6040. R\$60 a R\$250. www.citibankhall.com.br

• JOHN MAYALL & THE BLUESBREAKERS

O cantor já esteve no Brasil algumas vezes e volta para apresentar o repertório do seu último CD, "In The Palace Of The King" e clássicos do pai do blues inglês. Dia 17/05, às 21h30. Via Funchal: Rua Funchal, 65 – Vila Olímpia. Tel.: (11) 3846-2300. R\$30 a R\$220. www.viafunchal.com.br

• VANESSA DA MATA

A cantora do Mato Grosso apresenta seu novo CD "Sim", lançado em 2007, com sucessos como "Boa Sorte", que canta com Ben Harper. Dias 16 e 17/05, às 22h. Citibank Hall: Alameda dos Jamaris, 213 – Moema. Tel.: (11) 6846-6040. R\$50 a R\$150. www.citibankhall.com.br

• ENGENHEIROS DO HAWAII

The Gaúcha [original from the State of Rio Grande do Sul] band brings the new "Novos Horizontes" CD to São Paulo. May 1st and 2nd, at 10 p.m. Citibank Hall: [address] Alameda dos Jamaris, 213 – Moema. Phone: (11) 6846-6040. Between R\$50 and R\$120. www.citibankhall.com.br

• VILLAGE PEOPLE

The act set Village People, one of the largest popular phenomenon of the disco era is back in Brazil for a one-night-only at Via Funchal. May 8th, at 9:30 p.m. Via Funchal: [address] Rua Funchal, 65 - Vila Olímpia. Phone: (11) 3846-2300. Between R\$60 and R\$200. www.viafunchal.com.br

• TOQUINHO AND MPB4

Band MPB4 celebrates its 40th-anniversary, singing its most important hits besides Toquinho. May 9th and 10th, at 10 p.m. HSBC Brasil: [address] Rua Bragança Paulista, 1.281 – Chácara Santo Antônio. Phone: (11) 4003-1212. Between R\$20 and R\$120. www.hsbcbrasil.com.br

• BOOTLEG BEATLES

One of the most prominent and successful cover bands brings to Brazil songs from the yearning Beatles. May 14th, at 9:30 p.m. Citibank Hall: [address] Al. dos Jamaris, 213 – Moema. Phone: (11) 6846-6040. Between R\$60 and R\$250. www.citibankhall.com.br

• JOHN MAYALL & THE BLUESBREAKERS

The singer has already visited Brazil in a couple of occasions and is back to present the repertoire of his last CD, "In The Place Of The King", besides classics from the father of English blues. May 17th, at 9:30 p.m. Via Funchal: [address] Rua Funchal, 65 – Vila Olímpia. Phone: (11) 3846-2300. Between R\$30 and R\$220. www.viafunchal.com.br

• VANESSA DA MATA

Mato Grosso State singer showcases her new CD "Sim", released in 2007, with hits such as "Boa Sorte" that she sings with Ben Harper. May 16th and 17th, at 10 p.m. Citibank Hall: [address] Alameda dos Jamaris, 213 – Moema. Phone: (11) 6846-6040. Between R\$50 and R\$150. www.citibankhall.com.br

• ENGENHEIROS DO HAWAII

La banda gaúcha [del estado de Rio Grande do Sul] trae a São Paulo el CD "Novos Horizontes". Dias 01 y 02/05, a las 22:00. Citibank Hall: Alameda dos Jamaris, 213 – Moema. Tel.: (11) 6846-6040. R\$50 a R\$120. www.citibankhall.com.br

• VILLAGE PEOPLE

El grupo Village People, uno de los mayores fenómenos de popularidad de la era disco, vuelve a Brasil para la única presentación en el Via Funchal. Dia 08/05, a las 21:30. Via Funchal: Rua Funchal, 65 - Vila Olímpia. Tel.: (11) 3846-2300. R\$60 a R\$200. www.viafunchal.com.br

• TOQUINHO Y MPB4

El grupo MPB4 conmemora sus 40 años cantando grandes éxitos al lado de Toquinho. Dias 09 y 10/05, a las 22:00. HSBC Brasil: Rua Bragança Paulista, 1.281 – Chácara Santo Antônio. Tel.: (11) 4003-1212. R\$20 a R\$120. www.hsbcbrasil.com.br

• BOOTLEG BEATLES

Una de las bandas cover de mayor éxito trae al Brasil las canciones de los añorados Beatles. Dia 14/05, a las 21h30. Citibank Hall: Al. dos Jamaris, 213 – Moema. Tel.: (11) 6846-6040. R\$60 a R\$250. www.citibankhall.com.br

• JOHN MAYALL & THE BLUESBREAKERS

El cantante ya estuvo en Brasil varias veces y vuelve para presentar el repertorio de su último CD, "In The Palace Of The King" y clásicos del padre del blues inglés. Dia 17/05, a las 21h30. Via Funchal: Rua Funchal, 65 – Vila Olímpia. Tel.: (11) 3846-2300. R\$30 a R\$220. www.viafunchal.com.br

• VANESSA DA MATA

La cantora de Mato Grosso presenta su nuevo CD "Sim" [Si] lanzado en el 2007, con éxitos como "Boa Sorte" [Buena Suerte] que canta con Ben Harper. Dias 16 y 17/05, a las 22h. Citibank Hall: Alameda dos Jamaris, 213 – Moema. Tel.: (11) 6846-6040. R\$50 a R\$150. www.citibankhall.com.br

FEIRAS E EVENTOS

FAIRS AND EVENTS
FERIAS Y EVENTOS

• EXPO NOIVAS & FESTAS SP 2008

Aberto ao público. De 01/05 a 04/05. Expo Center Norte: Av. Otto Baumgart, 1000 – Vila Guilherme. www.exponoivasefestas.com.br

• RECAUFAIR-PNEUSHOW - 8ª FEIRA E CONVENÇÃO INTERNACIONAL DE PNEUS E EQUIPAMENTOS
Aberto a profissionais do setor. De 05/05 a 08/05. Expo Center Norte (Pavilhão Verde): Rua Coronel Marques Ribeiro, 200 - Vila Guilherme. Tel.: (11) 2226-3100. www.recaufair.com.br

• MECÂNICA - 27ª FEIRA INTERNACIONAL DA MECÂNICA

Aberto a profissionais do setor. De 13/05 a 17/05. Pavilhão de Exposições do Anhembi: Av. Olavo Fontoura, 1209 – Santana. Tel.: (11) 3060-5000. www.mecanica.com.br

• EDUCAR - 15ª FEIRA INTERNACIONAL DE EDUCAÇÃO/ EDUCADOR - 15º CONGRESSO INTERNACIONAL DE EDUCAÇÃO

Aberto a profissionais do setor. De 14/05 a 17/05. Expo Center Norte: Rua José Bernardo Pinto, 333 – Vila Guilherme. Tel.: (13) 3261-3131. www.educador.com.br

• SALÃO DE ACESSÓRIOS

Aberto ao público. De 14/05 a 18/05. Expo Center Norte: Av. Otto Baumgart, 1000 – Vila Guilherme. Tel.: (11) 3476-7000. www.salaodeacessorios.com.br

• EXPO BRIDES & PARTIES SP 2008

Open to the general public. From 05/01 to 05/04. Expo Center Norte: [address] Av. Otto Baumgart, 1000 – Vila Guilherme. www.exponoivasefestas.com.br

• RECAUFAIR-PNEUSHOW - 8th INTERNATIONAL TIRES AND EQUIPMENT FAIR AND CONVENTION

Open to sector professionals. From 05/05 to 05/08. Expo Center Norte (Green Pavilion): [address] Rua Coronel Marques Ribeiro, 200 - Vila Guilherme. Phone: (11) 2226-3100. www.recaufair.com.br

• MECÂNICA - 27th INTERNATIONAL MECHANICS FAIR

Open to sector professionals. From 05/13 to 05/17. Pavilhão de Exposições do Anhembi: [address] Av. Olavo Fontoura, 1209 – Santana. Phone: (11) 3060-5000. www.mecanica.com.br

• EDUCAR – 15th INTERNATIONAL EDUCATION/ TEACHER FAIR – 15th INTERNATIONAL EDUCATION CONFERENCE

Open to sector professionals. From 05/14 to 05/17. Expo Center Norte: [address] Rua José Bernardo Pinto, 333 – Vila Guilherme. Phone: (13) 3261-3131. www.educador.com.br

• ACCESSORIES ROOM

Open to the general public. From 05/14 to 05/18. Expo Center Norte: [address] Av. Otto Baumgart, 1000 – Vila Guilherme. Phone: (11) 3476-7000. www.salaodeacessorios.com.br

• EXPO NOIVAS & FESTAS SP 2008

Abierto al público. Del 01/05 al 04/05. Expo Center Norte: Av. Otto Baumgart, 1000 – Vila Guilherme. www.exponoivasefestas.com.br

• RECAUFAIR-PNEUSHOW - 8ª FERIA Y CONVENCION INTERNACIONAL DE NEUMÁTICOS Y EQUIPOS

Abierto a profesionales del sector. Del 05/05 al 08/05. Expo Center Norte (Pabellón Verde): Rua Coronel Marques Ribeiro, 200 - Vila Guilherme. Tel.: (11) 2226-3100. www.recaufair.com.br

• MECÂNICA - 27ª FERIA INTERNACIONAL DE MECÂNICA

Abierto a profesionales del sector. Del 13/05 al 17/05. Pabellón de Exposiciones de Anhembi: Av. Olavo Fontoura, 1209 – Santana. Tel.: (11) 3060-5000. www.mecanica.com.br

• EDUCAR - 15ª FERIA INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN/ EDUCADOR - 15º CONGRESO INTERNACIONAL DE EDUCACIÓN

Abierto a profesionales del sector. Del 14/05 al 17/05. Expo Center Norte: Rua José Bernardo Pinto, 333 – Vila Guilherme. Tel.: (13) 3261-3131. www.educador.com.br

• SALÓN DE ACCESORIOS

Abierto al público. Del 14/05 al 18/05. Expo Center Norte: Av. Otto Baumgart, 1000 – Vila Guilherme. Tel.: (11) 3476-7000. www.salaodeacessorios.com.br

(iNfo)

CIT AEROPORTO DE GUARULHOS: Terminais 1 e 2 (desembarque) - Funciona diariamente das 6h às 22h. • Terminals 1 and 2 (arrivals). Open daily from 6 a.m. to 10 p.m. • Terminais 1 e 2 (desembarque). Funciona diariamente, de 6h a 22h.

CIT TIETÊ: Terminal Rodoviário Tietê, setor de desembarque. Funciona de 2ª a 6ª das 6h às 22h e finais de semana das 8h às 20h. • Tietê Bus Terminal, arrivals sector. Open Monday, Friday from 6 a.m. to 10 p.m. and weekends from 8 a.m. to 8 p.m. • Terminal de Ônibus Tietê, sector de desembarque. Funciona de lunes a viernes de 6h a 22h y fines de semana de 8h a 20h.

CIT OLIDO: Av. São João, 473 [Centro] - Funciona diariamente, das 9h às 18h. • Av. São João, 473 [Center]. Open daily from 9 a.m. to 6 p.m. • Av. São João, 473 [Center]. Funciona diariamente, de 9h a 18h.

Para encontrar a lista atualizada e completa das CITs, acesse: www.cidadedesapaulo.com
For the complete and updated list of TIOs, visit: www.cidadedesapaulo.com
Para encontrar la lista completa y actualizada de las CITs, visita: www.cidadedesapaulo.com

www.cidadedesapaulo.com
www.spturis.com
www.anhembi.com.br
www.autodromointerlagos.com
www.fiquemaisumdia.com.br
www.visitesapaulo.com

São Paulo Turismo S/A
Av. Olavo Fontoura, 1209
Parque Anhembi, São Paulo (SP),
CEP 02012-021, tel. (11) 2226-0400
cidadedesapaulo@spturis.com

Tiragem: 15.000 exemplares. 16ª edição. Impresso em abril de 2008. Os estabelecimentos citados neste folheto são meramente ilustrativos. O objetivo da São Paulo Turismo é promover a cidade de São Paulo de forma independente e sem nenhum vínculo com os estabelecimentos mencionados. Todas as atrações e/ou informações que constam neste folheto estão sujeitas a mudanças e alterações sem aviso prévio. Prestígio e receptivo local. Consulte www.cidadedesapaulo.com e www.visitesapaulo.com. Edição e revisão de texto: Lilian Natal – MTB 44.546/SP – Projeto Gráfico: Rene Perol - Diagramação: Marília Uint - Coordenação: Diretoria de Turismo e Entretenimento

Printing: 15,000 copies. 16th edition. Printed in April 2008. The establishments mentioned in this folder are for illustrative purposes only. The objective of São Paulo Turismo is to promote the City of São Paulo independently, and without any specific relationship with the establishments, events and fairs mentioned. All the attractions and/or information included in this folder are subject to change or alteration without notice. To contact a local incoming travel agent, visit www.cidadedesapaulo.com and www.visitesapaulo.com. Project editor and text editing: Lilian Natal - MTB 44.546/SP. Graphic Design and Art Editing: Rene Perol - Text Editing support: Marília Uint - Coordination: Tourism and Entertainment department

Tirada: 15,000 ejemplares. 16ª edición. Impreso en Abril 2008. Los establecimientos citados en este folleto son meramente ilustrativos. El objetivo de la São Paulo Turismo es el de promover la ciudad de São Paulo de forma independiente y sin ningún vínculo con los establecimientos, eventos y mencionados. Todas las atracciones y/o informaciones que constan en este folleto están sujetas a cambios y alteraciones sin aviso previo. Prestigio y revisión de viajes local. Consulta: www.cidadedesapaulo.com y www.visitesapaulo.com. Edición y revisión de texto: Lilian Natal MTB 44.546/SP. Proyecto gráfico y Edición de arte: Rene Perol - Apoyo de Edición de arte: Marília Uint - Coordinación: Directoria de Turismo y Entretenimiento



Comprometa-se com o meio ambiente. Adote os 3R na sua vida: Reduza, Reutilize, Recicle!
Protect the environment. Make the 3 "R" a part of your life: Reduce, Reuse, Recycle!
Comprométase con el medio ambiente. Adopte las 3R en su vida: Reduzca, Reutilice, Recicle!



São Paulo
turismo
www.spturis.com

PREFEITURA DA CIDADE DE
SÃO PAULO

ESPORTE

SPORTS
DEPORTES

• 7º CAMPEONATO DE SUMÔ DA LIBERDADE

De 10 e 11/05. Praça da Liberdade – Centro. Tel.: (11) 3399-3000.

• QUATRO RODAS EXPERIENCE

Exposições de carros, mostra de protótipos, test-drive multimarcas, zona de jogos e outras atrações. Maio/2008. Autódromo José Carlos Pace (Interlagos): Av. Senador Teotônio Vilela, 261 – Interlagos. Tel.: (11) 5666-8822. www.qrx.com.br

• 7th LIBERDADE SUMO WRESTLING CHAMPIONSHIP

May 10th and 11th. [address] Praça da Liberdade – Centra. Phone: (11) 3399-3000.

• QUATRO RODAS EXPERIENCE

Exhibition of cars, prototypes, multi-maker test-drives, game zone and other attractions. May/2008. Autódromo José Carlos Pace (Interlagos): [address] Av. Senador Teotônio Vilela, 261 – Interlagos. Phone: (11) 5666-8822. www.qrx.com.br

• 7º CAMPEONATO DE SUMO DA LIBERDADE

Del 10 y 11/05. Plaza da Liberdade – Centro. Tel.: (11) 3399-3000.

• QUATRO RODAS EXPERIENCE

Exposiciones de coches, muestra de prototipos, test-drive multimarcas, zona de juegos y otras atracciones. Mayo/2008. Autódromo José Carlos Pace (Interlagos): Av. Senador Teotônio Vilela, 261 – Interlagos. Tel.: (11) 5666-8822. www.qrx.com.br

CINEMA

MOVIESA
CINE

• ERIC ROHMER - O JOGO DA SEDUÇÃO

Uma seleção de filmes de ficção e documentário do diretor francês Erick Rohmer - um dos expoentes da Nouvelle Vague. [Os filmes são exibidos com legendas em espanhol] Até 04/05. Centro Cultural São Paulo (Sala Lima Barreto): Rua Vergueiro, 1000 – Paraíso. Grátis. Consulte a programação: www.centrocultural.sp.gov.br.

• ERIC ROHMER - THE GAME OF SEDUCTION

A selection of fiction and documentary films by French director – Eric Rohmer – one of Nouvelle Vague main names. [The films are shown with Spanish subtitles] Until 05/04. Centro Cultural São Paulo (Lima Barreto Room): [address] Rua Vergueiro, 1000 – Paraíso. Free admission. Check out the schedule programming: www.centrocultural.sp.gov.br.

• ERIC ROHMER - EL JUEGO DE LA SEDUCCIÓN

Una selección de películas de ficción y documental del director francés Erick Rohmer – uno de los exponentes de Nouvelle Vague. [Las películas son exhibidas con subtítulos en español] Hasta el 04/05. Centro Cultural São Paulo (Sala Lima Barreto): Rua Vergueiro, 1000 – Paraíso. Gratis. Consulte la programación: www.centrocultural.sp.gov.br.

ACCONTECE EM SÃO PAULO

ESPECIAL
eSPORT
FeiRas
SHOWS
CiNeMa
ExposiçõEs
PeÇAs TeatRaIs

MAIO

MAY
MAYO



EXPOSIÇÕES

EXHIBITIONS
EXPOSICIONES

- PABLO PALAZUELO – PROCESSO DE TRABALHO**

Inédita no Brasil, a mostra traz obras do pintor e escultor espanhol Pablo Palazuelo. São 160 trabalhos entre guaches e pinturas que passam por toda a trajetória do artista, cuja obra se caracteriza por sua natureza abstrato-geométrica. Até 25/05. Terça a domingo, das 10h às 18h. Estação Pinacoteca: Largo General Osório, 66 – Luz. Tel.: (11) 3337-0185. R\$2 a R\$4. www.cultura.sp.gov.br

- REVOLUÇÃO GENÔMICA**

A exposição apresenta uma visão cultural da ciência moderna, sendo a mais abrangente exposição na área do genoma. Trata desde o estudo dos genes e suas funções, até campos fundamentais da biologia molecular, genética, seus impactos na ciência e tecnologia modernas e principalmente em nosso cotidiano. Até 13/07. Terça a sexta, das 9h às 20h. Sábado e domingo, das 10h às 20h. Parque do Ibirapuera [Pavilhão Eng. Armando Arruda Pereira]: Av. Pedro Álvares Cabral, s/nº - portão 10. Tel.: (11) 3468-7400. R\$7 a R\$15. www.revolucaoengenomica.com.br

- ORIENTE/OCIDENTE**

Em comemoração aos 100 anos da Imigração Japonesa, a exposição apresenta jovens artistas nipo-brasileiros lançados pelo programa de exposições do Centro Cultural São Paulo: Alice Shintani, André Komatsu, Celina Yamauchi, César Fujimoto, Cláudio Matsuno e Juliana Kase.

Até 25/05. Terça a sexta, das 10h às 20h. Sábado e domingo, das 10h às 18h. Centro Cultural São Paulo [Piso Caio Graco]: Rua Vergueiro, 1000 – Paraíso. www.centrocultural.sp.gov.br

- SHAKESPEARE**

A mostra reúne fotos das cinco montagens das obras do dramaturgo inglês que foram produzidas pela entidade e ficaram em cartaz no Teatro Popular do SESI-SP: Romeu e Julieta; Hamlet; Timão de Atenas; Péricles, Príncipe de Tiro; e Muito Barulho por Nada. Até 07/06. Segunda a sexta, das 10 às 19h. Sábado, das 10 às 17h. Centro Cultural SESI Vila Leopoldina [Espaço Memória]: Rua Carlos Weber, 835 – Vila Leopoldina. Tel.: (11) 3834-5523. Grátis. www.sesisp.org.br/leopoldina/centrocultural

- MULHERES ARTISTAS – RELATOS CULTURAIIS**

A mostra leva ao Museu de Arte Contemporânea (MAC) trabalhos de quatro mulheres de quatro diferentes países da América do Sul: Lacy Duarte (Uruguai), Bruna Truffa (Chile), Ana Miguel (Brasil) e Paola Parcerisa (Paraguai).

Até 25/05. Terça a domingo, das 10 às 19h. MAC Ibirapuera: Av. Pedro Álvares Cabral, s/ nº, portão 3 – Parque Ibirapuera. Tel.: (11) 5573-9932. Grátis. www.macvirtual.usp.br

- ESTRATÉGIAS PARA ENTRAR E SAIR DA MODERNIDADE: ARTE NO BRASIL 1911-1980** Reunindo 74 dos principais artistas diretamente ligados ou herdeiros da tradição modernista, a mostra traz 135 obras da Coleção Itau escolhidas pelo curador do Masp, Teixeira Coelho. Até 18/05. Terça a domingo, das 11h às 18h. MASP: Av. Paulista, 1.578 – Cerqueira César. Tel.: (11) 3251-5644. R\$15. masp.uol.com.br

- PABLO PALAZUELO – WORK PROCESS**

Never-seen-before in Brazil, the exhibit gathers works from Spanish painter and sculptor Pablo Palazuelo.

There are 160 pieces amongst watercolors and paintings that reveal the artist's history, whose work is characterized by its abstract-geometric nature.

Until 05/25. Tuesday through Sunday, from 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Estação Pinacoteca: [address] Largo General Osório, 66 – Luz. Phone: (11) 3337-0185. Between R\$2 and R\$4. www.cultura.sp.gov.br

- GENOME REVOLUTION**

The exhibit presents a cultural view of modern science, being the most inclusive exhibition in the genome area. It deals with gene studies and its functions through fundamental molecular biology fields, genetics, their impacts upon modern science and technology and mainly the impacts caused upon our every day lives.

Until 13/07. Tuesday through Friday from 9:00 a.m. to 8:00 p.m. Saturday and Sunday from 10:00 a.m. to 8:00 p.m. Parque do Ibirapuera [Eng. Armando Arruda Pereira Pavilion]: [address] Av. Pedro Álvares Cabral, no number - gate 10. Phone: (11) 3468-7400. Between R\$7 and R\$15. www.revolucaoengenomica.com.br

- EAST/WEST**

In celebrating the 100 years of Japanese Immigration, the exhibit presents young Nippan-Brazilian artists launched by the exhibitions program from Centro Cultural São Paulo: Alice Shintani, André Komatsu, Celina Yamauchi, César Fujimoto, Cláudio Matsuno and Juliana Kase.

Until 25/05. Tuesday through Friday, from 10:00 a.m. to 8:00 p.m. Saturday and Sunday from 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Centro Cultural São Paulo [Caio Graco Floor]: [address] Rua Vergueiro, 1000 – Paraíso. www.centrocultural.sp.gov.br

- SHAKESPEARE**

The exhibit gathers pictures from five montages of the English playwright that were produced by the entity and were in exhibition in SESI-SP's Popular Theater: Romeo and Juliet; Hamlet; Timon of Athens; Pericles, Prince of Tyre; and Much Ado About Nothing.

Until 06/07. Monday through Friday from 10:00 a.m. to 7:00 p.m. Saturday from 10:00 a.m. to 5:00 p.m. Centro Cultural SESI Vila Leopoldina (Memória Room): [address] Rua Carlos Weber, 835 – Vila Leopoldina. Phone: (11) 3834-5523. Free admission. www.sesisp.org.br/leopoldina/centrocultural

- WOMEN ARTISTS – CULTURAL STATEMENTS**

The exhibit takes to the Contemporaneous Art Museum (MAC) the works of four women from four different South American countries: Lacy Duarte (Uruguay), Bruna Truffa (Chile), Ana Miguel (Brazil) and Paola Parcerisa (Paraguay).

Until 05/25. Tuesday through Sunday from 10:00 a.m. to 7:00 p.m. MAC Ibirapuera: [address] Av. Pedro Álvares Cabral, no number, gate 3 – Parque Ibirapuera. Phone: (11) 5573-9932. Free admission. www.macvirtual.usp.br

- STRATEGIES TO STEP IN AND OUT OF MODERNITY: ART IN BRAZIL 1911-1980**

Gathering 74 of the main artists directly connected or heirs of the modernistic tradition, the exhibit brings 135 works from Coleção Itau, chosen by Masp curator, Teixeira Coelho.

Until 05/18. Tuesday through Sunday from 11:00 a.m. to 6:00 p.m. MASP: [address] Av. Paulista, 1.578 – Cerqueira César. Phone: (11) 3251-5644. R\$15. masp.uol.com.br

- PABLO PALAZUELO - PROCESO DE TRABAJO**

Inédita en Brasil, la muestra trae obras del pintor y escultor español Pablo Palazuelo. Son 160 trabajos entre acuarelas y pinturas que pasan por toda la trayectoria del artista, cuya obra se caracteriza por su naturaleza abstracto-geométrica.

Hasta el 25/05. Martes a domingo, desde las 10:00 hasta las 18:00. Estación Pinacoteca: Largo General Osório, 66 – Luz. Tel.: (11) 3337-0185. R\$2 a R\$4. www.cultura.sp.gov.br

- REVOLUCIÓN GENÔMICA**

La exposición presenta una visión cultural de la ciencia moderna, siendo la más amplia exposición en el área del genoma. Trata desde el estudio de los genes y sus funciones hasta campos fundamentales de la biología molecular, genética, sus impactos en la ciencia y tecnología moderna y principalmente en nuestro cotidiano.

Hasta el 13/07. Martes a viernes, desde las 9:00 hasta las 20:00. Sábado y domingo, desde las 10:00 hasta las 20:00. Parque do Ibirapuera [Pavilhão Eng. Armando Arruda Pereira]: Av. Pedro Álvares Cabral, s/nº - portão 10. Tel.: (11) 3468-7400. R\$7 a R\$15. www.revolucaoengenomica.com.br

- ORIENTE/OCCIDENTE**

En conmemoración a los 100 años de la Inmigración Japonesa, la exposición presenta jóvenes artistas japoneses-brasileños lanzados por el programa de exposiciones del Centro Cultural São Paulo: Alice Shintani, André Komatsu, Celina Yamauchi, César Fujimoto, Cláudio Matsuno y Juliana Kase.

Hasta el 25/05. Martes a viernes, desde las 10:00 hasta las 20:00. Sábado y domingo, desde las 10:00 hasta las 18:00. Centro Cultural São Paulo [Piso Caio Graco]: Rua Vergueiro, 1000 – Paraíso. www.centrocultural.sp.gov.br



- SHAKESPEARE**

La muestra reúne fotos de los cinco montajes de las obras del dramaturgo inglés que fueron producidos por la entidad y se quedaron en cartelera en el Teatro Popular del SESI-SP: Romeo y Julieta; Hamlet; Timón de Atenas; Pericles, Príncipe de Tiro; y Mucho ruido y Pocas Nueces.

Hasta el 07/06. Lunes a viernes, desde las 10 a las 19h. Sábado, desde las 10 a las 17h. Centro Cultural SESI Vila Leopoldina [Espacio Memória]: Rua Carlos Weber, 835 – Vila Leopoldina. Tel.: (11) 3834-5523. Grátis. www.sesisp.org.br/leopoldina/centrocultural

- MUJERES ARTISTAS – RELATOS CULTURALES**

La muestra lleva al Museo de Arte Contemporánea [MAC] trabajos de cuatro artistas de cuatro diferentes países de América del Sur: Lacy Duarte (Uruguay), Bruna Truffa (Chile), Ana Miguel (Brasil) y Paola Parcerisa (Paraguay).

Hasta el 25/05. Martes a domingo, desde las 10:00 a las 19:00. MAC Ibirapuera: Av. Pedro Álvares Cabral, s/nº, portón 3 – Parque Ibirapuera. Tel.: (11) 5573-9932. Grátis. www.macvirtual.usp.br

- ESTRATEGIAS PARA ENTRAR Y SALIR DE LA MODERNIDAD: ARTE EN BRASIL 1911-1980** Reunido 74 de los principales artistas directamente relacionados a la tradición modernista o herederos de ella, la muestra trae 135 obras de la Colección Itau elegidas por el curador del Masp, Teixeira Coelho. Hasta el 18/05. Martes a domingo, desde las 11:00 hasta las 18:00. MASP: Av. Paulista, 1.578 – Cerqueira César. Tel.: (11) 3251-5644. R\$15. masp.uol.com.br

PEÇAS TEATRAIS

THEATRICAL PRODUCTIONS
OBRAS TEATRALES

- SENHORA DOS AFOGADOS**

Adaptação da obra de Nelson Rodrigues, o espetáculo caminha pelos abismos psíquicos e sociais de uma tradicional família brasileira. Consequências profundas são causadas pelas obsessões de seus membros: filha, mãe, pai, irmão, um misterioso marinheiro e estranhos vizinhos. Até 27/07. Sexta e sábado, às 21h. Domingo, às 19h. SESC Consolação [Teatro Sesc Anchieta]: Rua Dr. Vila Nova, 245 – Vila Buarque. Tel.: (11) 3234-3000. R\$5 a R\$20. www.sescsp.org.br

- ESTE CORPO QUE NÃO TE PERTENCE**

A peça narra as confusões de um rico general, sua mulher infiel e um médico que querem enganar um sobrinho que está prestes a receber uma herança. Até 25/05. Sexta e sábado, às 21h. Domingo, às 20h. Teatro União Cultural: Rua Mário Amaral, 209 – Paraíso. Tel.: (11) 2148-2904. R\$20 e R\$30. www.uniao.com.br/artecultura

- VIRGOLINO E MARIA – AUTO DE ANGICOS**

A peça mostra os momentos finais do casal mítico de cangaceiros Lampião e Maria Bonita, antes de serem executados na caverna de Angicos, em 1938. Até 01/06. Sexta e sábado, às 21h. Domingo, às 18h. Tucarena: Rua Monte Alegre, 1.024 – Perdizes. Tel.: (11)3670-8455. R\$40 e R\$50. www.teatrotuca.com.br/tucarena

- BRANCA DE NEVE NÃO MORA MAIS AQUI**

Após o casamento de Branca de Neve com o Príncipe encantado, os sete anões tiram umas férias e vão para a praia. Dunga fica para cuidar da cabana e vive diversas aventuras, pois tem de ajudar seus amiguinhos a se defender do lobo mau, construir a casa do Porco Prático, defender-se da Bruxa e lutar contra inimigos poderosos como o Capitão Gancho e a Rainha Má! Até 29/06. Sábados e domingos, às 17h30. Teatro Maria Della Costa: Rua Paim, 72 – Bela Vista. Tel.: (11) 3256 9115. R\$ 20

- FLORES BRANCAS**

Com muita delicadeza e sensibilidade, a peça se propõe a falar do universo feminino, da paixão e do amor entre duas mulheres. A cidade de São Paulo é o pano de fundo dessa história onde seus destinos se cruzam. Até 31/05. Sábado, às 21h. Domingo, às 20h. Teatro Crowne Plaza: Rua Frei Caneca, 1.360 - Cerqueira César. Tel.: (11) 3289-0985. R\$15 a R\$30. www.ichotelsgroup.com.br

- FIGURINHA CARIMBADA**

Baseada no livro que leva o mesmo nome, de autoria de Márcio Araújo, a peça conta a história de cinco meninos perdidos, engraçados, levados e determinados que, apesar da pouca idade, descubrem a esperta, seja de algo ou de alguém. Até 01/06. Sábado e domingo, às 17h30. Teatro Alfa: Rua Bento Branco de Andrade Filho, 722 - Santo Amaro. Tel.: (11) 5693-4000. R\$10 a R\$20. www.teatroalfa.com.br

- LADY OF THE DROWNED**

Adaptation of Nelson Rodrigues work, the spectacle paths through the psychic and social abysses of the traditional Brazilian family. Profound consequences are caused by the obsessions of its members: daughter, mother, father, brother, a mysterious sailor and strange neighbors.

Until 07/27. Friday and Saturday at 9:00 p.m. Sunday at 7:00 p.m. SESC Consolação [Teatro Sesc Anchieta]. [address] Rua Dr. Vila Nova, 245 – Vila Buarque. Phone: (11) 3234-3000. Between R\$5 and R\$20. www.sescsp.org.br

- THIS BODY DOES NOT BELONG TO YOU**

The play narrates the entanglements of a rich general, his unfaithful wife and a doctor who all want to deceive a nephew who is about to receive inheritance.

Until 05/25. Friday and Saturday at 9:00 p.m. Sunday at 8:00 p.m. Teatro União Cultural: [address] Rua Mário Amaral, 209 – Paraíso. Phone: (11) 2148-2904. Between R\$20 and R\$30. www.uniao.com.br/artecultura

- VIRGOLINO E MARIA – AUTO DE ANGICOS**

The exhibit shows the final moments of the mythic outlaws Lampião and Maria Bonita before being executed in the Angicos cavern, in 1938.

Until 06/01. Friday and Saturday at 9:00 p.m. Sunday at 6:00 p.m. Tucarena: [address] Rua Monte Alegre, 1.024 – Perdizes. Phone: (11) 3670-8455. R\$40 and R\$50. www.teatrotuca.com.br/tucarena

- SNOW WHITE NO LONGER LIVES HERE**

After Snow White's wedding with Prince Charming, the seven dwarves go on vacation to the beach. Dopey is left behind to take care of their abode and gets entangled into crazy adventures, for he has to help his little friends to stand up for the big bad wolf, build the house of Practical Pig, protect himself from the Witch and fight against powerful enemies, such as Captain Hook and the Evil Queen!

Until 06/29. Saturday and Sundays at 5:30 p.m. Teatro Maria Della Costa: [address] Rua Paim, 72 – Bela Vista. Phone: (11) 3256 9115. R\$ 20

- WHITE FLOWERS**

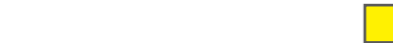
With a delicate and sensible touch, the play set itself to speak of the feminine universe, of passion and love between two women. The city of São Paulo is the background for this story where their destinies intertwined.

Until 05/31. Saturday at 9:00 p.m. Sunday at 8:00 p.m. Teatro Crowne Plaza: [address] Rua Frei Caneca, 1.360 - Cerqueira César. Phone: (11) 3289-0985. Between R\$15 and R\$30. www.ichotelsgroup.com.br

- KNOWN TYPES**

Based on the book that carries the same title, by Márcio Araújo, the play tells the story of five witty, funny, troublemakers and determined boys who, in spite of the young age, find out all about loss, whether the loss of something or someone.

Until 06/01. Saturday and Sunday, at 5:30 p.m. Teatro Alfa: [address] Rua Bento Branco de Andrade Filho, 722 - Santo Amaro. Phone: (11) 5693-4000. Between R\$10 and R\$20. www.teatroalfa.com.br



- SENHORA DOS AFOGADOS**

Adaptação de la obra de Nelson Rodrigues, el espectáculo camina por los abismos psíquicos y sociales de una tradicional familia brasileña. Se producen consecuencias profundas causadas por las obsesiones de sus miembros: hija, madre, padre, hermano, un misterioso marinero y unos vecinos raros.

Hasta el 27/07. Viernes y sábado, a las 21:00. Domingo, a las 19:00. SESC Consolação [Teatro Sesc Anchieta]: Rua Dr. Vila Nova, 245 – Vila Buarque. Tel.: (11) 3234-3000. R\$5 a R\$20. www.sescsp.org.br

- ESTE CORPO QUE NÃO TE PERTENCE**

La pieza narra las confusiones de un rico general, su esposa infiel y un médico que quieren engañar a un sobrino que está a punto de recibir una herencia.

Hasta el 25/05. Viernes y sábado, a las 21:00. Domingo, a las 18:00. Teatro União Cultural: Rua Mário Amaral, 209 – Paraíso. Tel.: (11) 2148-2904. R\$20 y R\$30. www.uniao.com.br/artecultura

- VIRGOLINO E MARIA – AUTO DE ANGICOS**

La pieza nuestra los momentos finales de la pareja mítica de bandoleros Lampião y Maria Bonita, antes de ser ejecutados en la caverna de Angicos, en 1938.

Hasta el 01/06. Viernes y sábado, a las 21:00. Domingo, a las 18:00. Tucarena: Rua Monte Alegre, 1.024 – Perdizes. Tel.: (11)3670-8455. R\$40 y R\$50. www.teatrotuca.com.br/tucarena

- BRANCA DE NEVE NÃO MORA MAIS AQUI**

Después del matrimonio de Blancanieves con el Príncipe encantada, los siete enanos toman vacaciones y se van a la playa. Verganzoso se queda para cuidar la cabaña y vive diversas aventuras, ya que tiene que ayudar a sus amigos a defenderse del lobo, construir la casa del Chancho Práctico, defenderse de la Bruja y luchar contra poderosos enemigos como el Capitán Garfio y la Reina Mala!

Hasta el 29/06. Sábados y domingos, a las 17:30. Teatro Maria Della Costa: Rua Paim, 72 – Bela Vista. Tel.: (11) 3256 9115. R\$ 20

- FLORES BRANCAS**

Con mucha delicadeza y sensibilidad, la pieza se propone hablar del universo femenino, de la pasión y del amor entre dos mujeres. La ciudad de São Paulo es la tela de fondo de esta historia donde sus destinos se cruzan.

Hasta el 31/05. Sábado, a las 21:00. Domingo, a las 20:00. Teatro Crowne Plaza: Rua Frei Caneca, 1.360 - Cerqueira César. Tel.: (11) 3289-0985. R\$15 a R\$30. www.ichotelsgroup.com.br

- FIGURINHA CARIMBADA**

Basada en el libro que lleva el mismo nombre, cuyo autor es Márcio Araújo, la pieza cuenta la historia de cinco niños sabidos, graciosos, vivos y determinados que, a pesar de la poca edad, descubren la pérdida, sea de algo o de alguien.

Hasta el 01/06. Sábado y domingo, a las 17:30. Teatro Alfa: Rua Bento Branco de Andrade Filho, 722 - Santo Amaro. Tel.: (11) 5693-4000. R\$10 a R\$20. www.teatroalfa.com.br

- ESPECIAL**

SPECIAL
ESPECIAL

- XII PARADA DO ORGULHO GLBT**

Maior parada do gay do mundo, esse ano com o tema "Homofobia Mata! - Por um Estado laico de fato!".Trios elétricos acompanham a manifestação que atrai milhões de pessoas. Dia 25/05, das 12h às 18h. Av. Paulista - concentração em frente ao Masp. Tel.: (11) 3362-2361. www.paradasp.org.br

- 90ª FESTA SÃO VITO**

A colônia italiana realiza a Festa de São Vito, considerada uma das mais tradicionais da cidade de São Paulo. Atrai milhares de visitantes que buscam encontrar um lugar agradável com muita diversão, comidas típicas e o melhor da música italiana ao vivo. De 17/05 a 06/07. Sábados, às 20h. Domingos, às 19h. Centro Comunitário São Vito: Rua Fernandes Silva, 96 – Brás. Tel.: (11) 3227-2296. www.associacaosaovito.com.br

- CASA COR SÃO PAULO 2008**

O Jockey Club de São Paulo será, pela terceira vez consecutiva, o palco da CASA COR, mais importante mostra de arquitetura, decoração e paisagismo da América Latina. Sob o tema "Villa de Casas", mais de 80 profissionais consagrados apresentarão as novas tendências em 67 ambientes. De 21/05 a 09/07. Terça a domingo, das 12h às 21h. Jockey Club: Av. Lineu de Paula Machado, 875 – Cidade Jardim. www.casacor.com.br

- 12th LGBT PRIDE PARADE**

The largest gay parade of the world, with the "Homophobia Kills! – In favor of an actual laic State" motto this year. Sound cars accompany the demonstration that attracts millions of people.

May 25th, from 12 noon to 6 p.m. [address] Av. Paulista – gathering in front of Masp museum. Phone: (11) 3362-2361. www.paradasp.org.br

- 90th SÃO VITO FESTIVAL**

The Italian colony presents the São Vito Festival, considered one of the most traditional of the city of São Paulo. It attracts thousands of people who seek to find an agreeable place with lots of enjoyment, typical dishes and the best of live Italian music.

From 05/17 through 07/06, Saturdays at 8:00 p.m. Sundays at 7:00 p.m. São Vito Community Center: [address] Rua Fernandes Silva, 96 – Brás. Phone: (11) 3227-2296. www.associacaosaovito.com.br

- COLOR HOUSE SÃO PAULO 2008**

The Jockey Club of São Paulo will be, for the third time in the row, the stage for CASA COR, the most important showing of architecture, décor and landscaping of Latin America. Under the "Villa de Casas" theme, more than 80 renowned professionals present the new tendencies in 67 ambiances.

From 05/21 through 07/09. Tuesday through Sunday, from 12 noon to 9:00 p.m. Jockey Club: [address] Av. Lineu de Paula Machado, 875 – Cidade Jardim. www.casacor.com.br

- XII MARCHA DEL ORGULLO GLBT**

Mayor marcha gay del mundo, este año con el tema "Homofobia Mata! - ¡Por un Estado efectivamente laico!". Trios eléctricos [grandes camiones con equipos de alto sonido] acompañan la manifestación que atrae a millones de personas.

Día 25/05, desde las 12:00 hasta las 18:00. Av. Paulista - concentración al frente del Masp. Tel.: (11) 3362-2361. www.paradasp.org.br

- 90ª FIESTA DE SÃO VITO**

A colônia italiana realiza a Festa de San Vito, considerada una de las más tradicionales de la ciudad de São Paulo. Atrae a miles de visitantes que buscan encontrar un lugar agradable con mucha diversión, comidas típicas y la mejor de la música italiana en vivo. Del 17/05 al 06/07. Sábados, a las 20:00. Domingos, a las 19:00. Centro Comunitario São Vito: Rua Fernandes Silva, 96 – Brás. Tel.: (11) 3227-2296. www.associacaosaovito.com.br

- CASA COR SÃO PAULO 2008**

O Jockey Club de São Paulo será por terceira vez consecutiva, el palco de CASA COR, la más importante muestra de arquitectura, decoración y paisajismo de América Latina. Con el tema "Villa de Casas", más de 80 profesionales renombrados presentarán las nuevas tendencias en 67 ambientes. Del 21/05 al 09/07. Martes a domingo, desde las 12:00 a las 21:00. Jockey Club: Av. Lineu de Paula Machado, 875 – Cidade Jardim. www.casacor.com.br



www.cidadedesao paulo.com
www.visitesao paulo.com